

NOTICIAS DE HAMURA

Hamura Fureai Chiiki Zukuri Kosha

Edición en Español

5-2-1 Midorigaoka, Hamura-shi, 205-0003 TOKYO

Tel. 042-579-2211/ Fax 042-579-2212/e-mail fureai@t-net.ne.jp **Noviembre 2006**

Preparado por el grupo "Latinos al día"

NOTA: Las informaciones por teléfono se ofrecen en Japonés.

Distribución gratuita

FESTIVAL INDUSTRIAL DE HAMURA (Sangyosai)



Feria que se realiza anualmente en el Parque Fujimi, serán los días 3, 4 y 5 de Noviembre, a partir de las 10:00 a.m. hasta las 4:00 p.m. Ven a conocer los productos que fabrican las industrias de nuestra ciudad, así como vegetales, frutas, flores, que se cultivan estarán a la venta en los diversos quioscos, también se venderán viandas, gaseosas entre otros. Habrá diferentes presentaciones de bailes, tambor japonés, diálogo de cómicos (manzai), demostraciones, juegos, exhibiciones de bonsai, bazar, etc. y el esperado evento Halloween. *Te esperamos!*

MERCADO AL AIRE LIBRE (Aozora ichi)

"APROVECHEMOS AL MAXIMO EL USO DE LAS COSAS"

!Lo que estabamos esperando! El 19 de Noviembre a partir de las 9:00a.m. hasta las 12:00m. en el campo "C" del parque Fujimi de Hamura (en caso de lluvia se suspenderá); se realizará este evento con la finalidad de reciclar, disminuir el volumen de la basura, la contaminación ambiental. Habrá venta de ropa, revistas, entre otros. Pedimos a los ciudadanos su apoyo, para conseguir nuestro objetivo.

El parqueo es limitado, en lo posible no traiga movilidad. Informes al Shogi Sekatsu Center.

DIA DE LA JUVENTUD

El 11 de Noviembre es el día por una juventud sana. Se realizarán eventos varios en el Yutorogi (antes Kominkan) de la ciudad de Hamura, de 10:00 a.m. a 2:30 p.m. Habrá comida, juegos diversos, magia, música, etc.

La ciudad de Hamura organiza diferentes eventos para promover el bienestar de la juventud. Pedimos a los ciudadanos su apoyo en la casa, la escuela, el trabajo y en el vecindario, para que nuestros jóvenes crezcan sanos.

POR UNA JUVENTUD SANA

Nuestra juventud enfrenta problemas serios, como son los crímenes cometidos por jóvenes, el abuso de drogas, violaciones, etc. Es importante que los adultos pongamos atención, y creemos una sociedad que apoye y ayude a los jóvenes.

EN EL VECINDARIO La integración es importante, no solo con los hijos propios, sino también con los demás niños, participando juntos en actividades comunitarias y voluntarias, y creando un ambiente que permita la interacción sana entre niños y adultos. Evitar que los niños entren en contacto desde muy temprana edad con materiales escritos y visuales que les influyan de manera negativa, es también labor de la comunidad.

EN EL HOGAR Enseñemos a los niños las reglas para convivir en sociedad, y a valorar la vida. Es importante que los padres se preocupen por sus hijos, hablen con ellos y muestren interés

en lo que hacen y en su comportamiento. El hogar es el lugar donde el niño deberá encontrar paz, y tener su propio espacio. Es responsabilidad de los padres en primer lugar el disciplinar sanamente a sus hijos.

COMO ADULTOS Los adultos son el primer ejemplo, bueno y malo, para los niños. Es importante hablar con ellos de frente y con la verdad, y no dejar que pasen desapercibidas las señales que reflejan lo que esta pasando en el corazón del niño.

BOLSAS DE BASURA GRATIS

Para familias con padre o madre solamente, etc., que estén recibiendo la ayuda jido fuyo teate, y familias con niños con impedimentos, que estén recibiendo el tokubetsu jido fuyo teate, podrán recibir bolsas para basuras quemable y no quemable establecida por la ciudad correspondiente a un año. Venga al Seikatsu kankyo-ka, seikatsu kankyo gakari de la Municipalidad hasta el 30 de Noviembre. Deberá traer su sello (inkan) y su libreta de teate en el Seikatsu kankyo-ka de la Municipalidad.

VIVIENDAS PUBLICAS

TOEI JUTAKU Viviendas para familias con sólo uno de los padres, familias con muchos hijos, familias con ingresos muy bajos. Los requisitos y formularios para la inscripción los podrá encontrar en el panfleto de las viviendas, el cual estará disponible en el Kanrika del segundo piso de la Municipalidad (sábados y domingos en la Recepción del primer piso) y en sus extensiones hasta el 10 de Noviembre. Sólo se aceptarán inscripciones que lleguen a más tardar el 14 de Noviembre. Envíe sus inscripciones al Tokyo-to jutaku kokyu kosha boshu center. Informaciones al Tokyo-to jutaku kokyu kosha boshu center <http://www.to-kousya.or.jp>, 0570-010810 (excepto sábados, domingos y feriados). Fuera de estas fechas, llame al 03-3498-8894, excepto sábados, domingos y feriados.

YUTOROGI

Curso de Computación Excel para principiantes En este curso se enseñará a realizar diferentes operaciones matemáticas, gráficos, etc. Se realizará los días viernes 1, 8, 15 y 22 de Noviembre de 10:00 a 12:00m en la sala 2. La capacidad es para 15 personas. El costo es de ¥1,500 (todo el curso de 4 clases). La inscripción será hasta el día 21 enviando una tarjeta de correo con nombre, dirección, número de teléfono, nombre del curso, si necesitan de guardería, etc.

ZOOLOGICO



RALLY EN EL ZOOLOGICO Recorramos el Zoológico a pie, buscando las respuestas a las preguntas del rally! Habrá premio para los que respondan todas las preguntas. El 18 y 19 de Noviembre, en las mañanas de 10 a 12 y en las tardes de 1 a 3p.m. Niños ¥50 y adultos ¥100 (deberá pagar aparte la entrada al Zoológico). PISCINA DE HOJAS SECAS Para jugar en el Zoológico, desde el 3 de Noviembre a partir de la 1:00 p.m. PAYASOS inflando globos y armando diferentes figuras los días 12 y 19 de Noviembre desde las 10:00 a.m. hasta las 3:00 p.m. PONY Podrán montar los ponys los días 3 y el 26 de Noviembre. Q&A ALREDEDOR DE LA FOGATA Y llegó la temporada fría, lo invitamos a calentarse alrededor de la fogata mientras jóvenes dedicados al cuidado y crianza de animales contarán sus experiencias. Podrán hacer consultas y las preguntas que deseen respecto a los animales.

SHIZEN KYUKAMURA

Llegó el otoño estupenda estación para visitar Shizen Kyukamura y sus alrededores, aprovechar los nuevos servicios que está ofreciendo este centro: como el traslado desde la estación de Kiyosato hasta Kyukamura, previo aviso(movilidad hasta para 9 personas); el menú especial, la reserva llamando al 0120-47-4017 ó por internet <http://www.Hamura-kyukason.jp>; para los feriados de la Semana de Oro, Año Nuevo, días de verano; en donde hay más afluencia de público esta nueva modalidad agiliza los trámites. Más informes llamando al 0120-47-4017.

SWIMMING CENTER

Clases de Gimnasia en la sala de entrenamiento del segundo piso. Todos los días miércoles de 2:00 a 3:00 p.m. La capacidad es para 25 personas.

Strech y Training todos los jueves de 1:30 a 2:30 p.m. La capacidad es para 20 personas por orden de llegada. El costo es de ¥300 por sesión

FUREAI CHIKI ZUKURI KOSHA

CAMINATA de 5 kilometros el día 18 de noviembre (si lloviera se realizará el día 19) Se reunirán a las 8:30 a.m. en el parque Fujimi junto al Kurabu hausu de donde se partirá y a su vez será el punto de llegada. Pueden participar niños de primaria a partir de 3ro.

El costo será de ¥300 lo cual incluye seguro y bebida. Cada persona deberá llevar su almuerzo. La inscripción será desde el 2 hasta el 16 de noviembre de 9:00 a.m. a 5:00 p.m. en el Community Center de la ciudad de Hamura.

CHEESE CAKE Aprenda a preparar las deliciosas tortas de queso en casa, es sencillo y económico; el 25 de noviembre a partir de las 9:00 hasta las 12:00 m. en el Community Center, costo de ¥800 (para los materiales,seguro), podrán participar hasta 20 personas, las inscripciones podrán realizarse desde el 2 al 16 de noviembre.

APRENDAMOS COMO PLANTAR El curso se dictará el día 18 de noviembre a partir de las 9:00 a.m. hasta las 12:00 m. aprenderemos algo más sobre sembrado. Costo ¥ 1000.

KIYOSATO FUREAI RINKAN GAKKO Vengan a disfrutar del hermoso paisaje, clima, sky, deliciosa comida, etc. inolvidables días entre el 26 al 29 de diciembre para estudiantes del 4to.al 6to. Límite 45 personas. El costo ¥ 22800.

PROGRAMA PARA PRACTICAS DEPORTIVAS INDIVIDUALES EN NOVIEMBRE

SPORTS CENTER, con entrenadores presentes para cuando los necesite. Costo de ¥100 adultos y ¥50 niños (primaria y chugakko) Traiga ropa para hacer deportes, zapatos deportivos limpios para usar dentro de los salones, pelotas de pinpon, plumillas de badminton, etc.

CATEGORIAS	DIAS Y HORAS
Badminton *	Viernes de 6 p.m. a 10 p.m.
Tenis *	Miércoles de 6 p.m. a 10 p.m.
Indiaka	El segundo y cuarto martes del mes de 6 p.m. a 10 p.m.
Tenis de mesa	Todos los días (Con instructor los sábados de 7 p.m. a 10:00 p.m.)



- El día 24 no habrá badminton.
- El día 29 no habrá tenis.

OSHABERIBA

Tema "Libro ilustrado un juguete muy divertido" se darán en el horario de 10:00 a.m. a 11:30 a.m. Inscripciones en el Kodomo Katei Shien Center o viniendo directamente.

- En el Chuo Jidokan Noviembre 9,
- En el Nishi Jidokan Noviembre 10, y
- En el Higashi Jidokan Noviembre 21.

BIBLIOTECA CUENTOS PARA NIÑOS DE PREESCOLAR hasta 2do año de primaria. El día 11 de noviembre se leerán cuentos, "Dozo no isu" de 10:30 a 11:00 a.m. en el salón Honkan Ohanashi no Heya.



ENTRETENIMIENTO PARA LA TERCER EDAD

Para las personas mayores de 60 años de edad, no es necesario pertenecer al club de la tercera edad para participar, esta actividad será el día 10 de noviembre de 1:00 a 4:00 p.m. en el Sports Center - Dai Ichi Hall, venga a pasar una tarde agradable, traiga ropa y zapatos cómodos para hacer ejercicios suaves. Informes llamando al Koresha Fukushi Kaigoka Kore Fukushi gakari.

31 avo.FESTIVAL DE LA CULTURA EN EL YOGO GAKKO

Se realizará los días 17 de noviembre desde las 9:30 a.m. hasta la 3:40 p.m. y el día 18 hasta las 2:40 p.m. en el colegio ubicado a un lado del Swimming Center. Habrá presentación de coros y teatro así como la exhibición de trabajos manuales. Más información llamando al tel. 554-0829.

YUTOROGI CINE PARA NIÑOS Diversión para padres e hijos será el 12 de noviembre de 10:00 a 11:30 a.m. en el auditorio pequeño del local. Se proyectarán películas como "Mochi mochi no ki", "Ari to kirigirisu", "Mori no hazure no shakkuri no boken", "Aoi tori"; podría haber cambios en el programa.

JIDOKAN

HIGASHI JIDOKAN LA REPOSTERIA CON PAPA drop cookie. Esta clase se realizará el día 16 de noviembre de 10:30 a 11:30 a.m. pueden participar niños a partir de dos años de edad que residan en la ciudad de Hamura. La capacidad es para 20 parejas. Deberán traer uwabaki(surippa), mandil de cocina, pañuelo para la cabeza, toalla para manos, bebida(té). Costo ¥50 por pareja (para los ingredientes). La inscripción será desde el día 7 al 14 de noviembre desde las 9:00 a 4:30 pm. La persona interesada deberá venir personalmente o llamar al Jidokan. Mayor información en el Jidokan.

CHUO JIDOKAN CLASE DE JUGUETES HECHO A MANO Esta clase se llevará a cabo el día 11 de noviembre en dos horarios: a partir de las 10:00 a.m. y por la tarde a partir de la 1:00 p.m. Para alumnos hasta el tercer año de primaria. Esta clase es completamente gratis y está dirigido por el grupo de voluntarios " Nejimawashi". Para mayor información comunicarse con el Chuo Jidokan.

GUIA PARA LA SALUD

EXAMEN PARA DESCARTE DE CANCER DE ESTOMAGO Y PULMON



Estos exámenes son para las personas a partir de los 40 años de edad que residan en Hamura; se llevará a cabo en el Hoken Center en forma gratuita el 7 de diciembre desde las 8:00 a.m. para 50 personas. La inscripción será a partir del 2 de noviembre por teléfono ó viniendo directamente al Hoken Center. Habrá examen de esputo para



los fumadores y para quienes deseen tomarlo. Abstenerse las personas que realicen examen médico en sus centros de trabajos, las mujeres embarazadas o con posibilidad de estarlo, las personas que padecieran de enfermedad del estómago o los pulmones.

PREVENCION CONTRA LA DEMENCIA

Es importante conocer más sobre esta enfermedad; de esta manera si una persona muy querida contrajera esta enfermedad sabría como prestarle su ayuda.

Dos puntos claves para prevenir la demencia: 1) Caminatas, ejercicios al aire libre, esto permite mejor circulación al cerebro. 2) Mantener activo el cerebro en nuestra vida cotidiana trabajo, cosas de interés; con la familia, amistades la conversación, etc.

DONACION DE SANGRE

Las personas mayores de 16 años que deseen colaborar donando sangre (400 ml ó 200 ml) en un acto de amor al prójimo, acercarse el día 9 de noviembre de 10:00 a.m. a 12:00m. y de 1:15 p.m. a 3:45 p.m. en el estacionamiento del lado este de la municipalidad de Hamura.

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Sólo emergencias) (G) General (D) Dentista

Noviembre 3	(G) Nishitama Iin _____ 554-0838 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
	(G)Ishibata Shinryojo(Mizuho Machi)____ 557-0072(5:00 p.m. a 10:00 p.m.)
	(D)Inagaki Shika _____ 555-6018 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
Noviembre 5	(G)Yanagida Iin_____ 55-1800 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
	(G)Hamura-shiHeijitsuYakanKyukanCenter 555-9999(5:00p.m.a10:00p.m.)
	(D)Takada Shika Iin _____ 555-5903 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
Noviembre 12	(G)Hamura Sanke Iin _____ 570-1130 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
	(G)Fussa-shi Hoken Center_____ 552-0099(5:00 p.m. a 10:00 p.m.)
	(D)Tsushima Shika Iin _____ 579-1800 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
Noviembre 19	(G)Tsuzumi Iin _____ 554-2418 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
	(G)Fussa Shi Hoken Center_____ 552-0099(5:00 p.m. a 10:00 p.m.)
	(D)Nakano Shika Iin_____ 554-7053 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
Noviembre 23	(G)Hamura Sogo Shinryojo _____ 554-5420 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
	(G)Maruno Iin (Mizuho Machi) _____ 556-5280 (5:00 p.m.a 10:00p.m.)
	(D)Nozaki Shika Clinic _____ 555-3316 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
Noviembre 26	(G)Matsuda Iin _____ 554-0358 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)
	(G)Fussa Shi Hoken Center_____ 552-0099(5:00 p.m. a 10:00 p.m.)
	(D)Honda Shika Iin_____ 554-7053 (9:00 a.m. a 5:00 p.m.)



VENTANILLA SABIA USTED ?

Las personas que deseen hacer preguntas, consultas o comentarios de cualquier índole, podrán enviar la correspondencia en español a "LATINOS AL DIA"



? 205-0003 Tokio to Hamura Shi Midorigaoka 5-2-1, si desea por fax al 042-579-2212 o al correo electrónico fureai@t-net.ne.jp

La correspondencia y sus respuestas serán publicadas en el siguiente boletín.

NUMEROS DE TELEFONO IMPORTANTES

LUGAR	TELEFONO/FAX	LUGAR	TELEFONO/FAX
Municipalidad /Hoken Center	_____ 555-1111	Zoológico (Dobutsu Koen)	_____ 579-4041
Shizen Kyukamura	_____ 0551-48-401	Higashi Jidokan	_____ 570-7751
Community Center	_____ 554-8584/554-8589	Nishi Jidokan	_____ 554-7578
Fukushi Center	_____ 554-0304	Chuo Jidokan	_____ 554-4552
Sports Center	_____ 555-0033/554-9974	Sangyo Fukushi Center "Wing-i"	579-6425
Swimming Center	_____ 579-3210/579-3212	Suido Jimusho	_____ 554-2269
Biblioteca	_____ 554-2280/554-2800	Policía de Fussa	_____ 551-0110
Museo Kyodo	_____ 558-2561/558-9956	Centro de Reciclaje	_____ 578-1211
Hamura Fureai Chiiki	Zukuri 579-2211/579-2212	Shogai Gakushu Center	570-0707/570-6422
Kosha		"Yutorogi"	

